Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Symeon objawił tak jak najpierw Bóg wejrzał wziąć z pogan lud w imieniu Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Symeon\* przedstawił,\*\* jak to Bóg najpierw zatroszczył się o to, aby wziąć spomiędzy narodów lud dla swojego imienia.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Szymon wyjaśnił, jak najpierw Bóg przyjrzał się, (aby) wziąć z pogan lud imieniu Jego\*. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Symeon objawił tak, jak najpierw Bóg wejrzał wziąć z pogan lud w imieniu Jego |

1. 1) Pod. aram. forma imienia w <x>680 2:1</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 15:7-9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 18:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: swojemu. [↑](#footnote-ref-5)